

Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiyanın
və
Azərbaycan Respublikası Hökuməti və
Latviya Respublikası Hökuməti arasında
gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiyanın sintezləşdirilmiş mətni

Sintezləşdirilmiş mətn sənədi ilə bağlı ümumi müddəalar

Bu sənəd Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Latviya Respublikası Hökuməti arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında 3 oktyabr 2005-ci il tarixində imzalanmış Konvensiyanın ("Konvensiya") və 20 noyabr 2023-cü ildə Azərbaycan Respublikası (Azərbaycan) tərəfindən və 7 iyun 2017-ci il tarixində Latviya Respublikası (Latviya) tərəfindən imzalanan "Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiya (MLI) tərəfindən dəyişdirilmiş sintezləşdirilmiş mətni özündə əks etdirir.

Sənəd, Azərbaycan tərəfindən 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və Latviya tərəfindən 29 oktyabr 2019-cu il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və 20 aprel 2021-ci il tarixli verilmiş əlavə bildirişi əsasında hazırlanmışdır. Bu MLI mövqələri MLI-da nəzərdə tutulmuş dəyişikliklərə məruz qala bilər. MLI mövqələrində edilən dəyişikliklər, MLI-ın bu Konvensiyaya təsirlərini dəyişdirə bilər.

Konvensiyanın və MLI-ın orijinal hüquqi mətnləri üstünlük təşkil edir və tətbiq olunan hüquqi mətnlər olaraq qalır.

Konvensiyanın müddəalarına münasibətdə tətbiq olunan MLI müddəaları, bu sənədin mətnində Konvensiyanın müvafiq müddəaları kontekstində qutular şəklində daxil edilmişdir. MLI müddəalarını əks etdirən qutular əsasən 2017-ci il OECD Model Vergi Konvensiyasının müddəalarının ardıcılığına uyğun olaraq yerləşdirilmişdir.

MLI müddəalarının mətnində dəyişikliklər, MLI-da istifadə olunan terminologiyayı Konvensiyada istifadə olunan terminologiyaya uyğunlaşdırılması üçün (məsələn "Əhatə Olunan Vergi Sazişi" və "Konvensiya", "Razılığa gələn Yurisdiksiyalar" və "Razılığa gələn Dövlətlər") və MLI müddəalarının başa düşülməsini asanlaşdırmaq məqsədilə edilmişdir. Terminologiyadakı dəyişikliklər sənədin aydın oxunuşunun artırılması məqsədi ilə nəzərdə tutulmuşdur və MLI müddəalarının mahiyyətini dəyişdirilməsi məqsədini daşımır. Eyni zamanda, Konvensiyanın mövcud müddəalarını təsvir edən MLI müddəalarının hissələrinə də dəyişikliklər edilmişdir: təsviri dil, mətnin aydın oxunuşunun asanlaşdırılması üçün mövcud müddəaların hüquqi istinadları ilə əvəz olunmuşdur.

Bütün hallarda, Konvensiyanın müddəalarına və ya Konvensiyaya edilmiş istinadlar, MLI müddəalarının qüvvəyə mindiyi təqdirdə, MLI-ın müddəaları ilə dəyişdirilmiş Konvensiyaya istinad olaraq başa düşülməlidir.

İstinadlar

MLI-ın orijinal ingilis dilində olan hüquqi mətni MLI Depozitariyasının (OECD) veb sahifəsində yerləşdirilib:

<http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; və

Konvensiyanın orijinal hüquqi mətni aşağıdakı linkdə yerləşdirilib:

<https://www.taxes.gov.az/en/page/ikiqat-vergitutmanin-aradan-qaldirilmasina-dair-beynelxalq-sazisler>

Azərbaycanın 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi və Latviyanın 29 oktyabr 2019-cu il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və 20 aprel 2021-ci il tarixli verilmiş əlavə bildirişi [MLI Depozitariyasının \(OECD\) veb sahifəsində](#) yerləşdirilib.

MLI müddəalarının qüvvəyə minməsi ilə bağlı ümumi müddəalar

MLI-ın bu Konvensiyaya tətbiq olunan müddəaları, Konvensiyanın orijinal müddəaları ilə eyni tarixdə qüvvəyə minmir. MLI-ın hər bir müddəası fərqli tarixlərdə qüvvəyə minə bilər, bu tətbiq olunan vergilərin növündən (ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilər və ya digər vergilər) və Azərbaycanla Latviyanın MLI mövqələrində etdikləri seçimlərdən asılıdır.

Ratifikasiya alətlərinin depoziti tarixləri: Azərbaycan üçün 24 sentyabr 2024-cü il və Latviya üçün 29 oktyabr 2019-cu il.

MLI-ın qüvvəyə minmə tarixi: Azərbaycan üçün 1 yanvar 2025-ci il və Latviya üçün 1 fevral 2020-ci il.

Bu sənəddə başqa cür nəzərdə tutulmamışdırsa, MLI-ın müddəaları Konvensiyaya aşağıdakı şəkildə tətbiq edilir:

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2025-ci il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;
- bütün digər vergilərə münasibətdə, 1 iyul 2025-ci il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Latviya Respublikası Hökuməti
arasında**

**gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat
vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən
yayınmanın qarşısının alınması haqqında**

Konvensiya

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Latviya Respublikası Hökuməti gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiya bağlamaq məqsədi ilə

Aşağıda göstərilən MLI-n 6-cı maddəsinin 1-ci bəndi bu Konvensiyanın preambulasına əlavə edilir:

MLI-n 6-CI MADDƏSİ - ƏHATƏ OLUNAN VERGİ SAZIŞININ MƏQSƏDİ

“Vergidən yayınma və ya boyun qaçırma yolu ilə vergidən azadolma və ya güzəştli vergi imkanı yaratmadan bu [Konvensiyanın] əhatə etdiyi vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması məqsədilə (o cümlədən üçüncü yurisdiksiyaların rezidentlərinin dolaylı fayda əldə etməsi üçün bu [Konvensiyada] nəzərdə tutulan vergi güzəştlərinin əldə edilməsinə yönəldilmiş vergi güzəştlərindən sui-istifadə hallarının aradan qaldırılması (“treaty-shopping”) vasitəsilə)

aşağıdakılar barədə razılığa gəlmişlər:

Fəsil I

Konvensiyanın tətbiq dairəsi

Maddə 1

Əhatə olunan şəxslər

Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq edilir.

Maddə 2

Konvensiyanın şamil edildiyi vergilər

1. Bu Konvensiya, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölmələri, yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə və əmlaka görə tutulan vergilərə tətbiq edilir.
2. Gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən, əmlakın ümumi dəyərindən, yaxud onların ayrı-ayrı elementlərindən, o cümlədən, daşınar və ya daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlərdən, müəssisələrin

ödədikləri əmək haqqının yaxud maaşın ümumi məbləğindən, həmçinin əmlakın dəyərinin artımından tutulan bütün vergilər aiddir.

3. Konvensiyanın tətbiq edildiyi mövcud vergilər aşağıdakılardır:

a) Azərbaycan Respublikasında:

- (i) hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi;
 - (ii) fiziki şəxslərin gəlir vergisi;
 - (iii) əmlak vergisi; və
 - (iv) torpaq vergisi
- (bundan sonra “Azərbaycan vergiləri“ adlanır);

b) Latviya Respublikasında:

- (i) müəssisələrin gəlir vergisi (uznemumu ienakuma nodoklis);
 - (ii) fiziki şəxslərin gəlir vergisi (iedzivotaju ienakuma nodoklis); və
 - (iii) daşınmaz əmlakdan vergi (nekustama ipasuma nodoklis);
- (bundan sonra “Latviya vergiləri“ adlanır)

4. Konvensiya, həmçinin, onun imzalandığı tarixdən sonra mövcud vergilərə əlavə olaraq, yaxud onların əvəzinə tutulan eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları onların müvafiq vergi qanunvericiliklərində edilən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birinə məlumat verirlər.

Fəsil II Anlayışlar

Maddə 3 Ümumi anlayışlar

1. Kontekstdən başqa məna alınmırsa, bu Konvensiyanın məqsədləri üçün:

a) «Azərbaycan» termini – daxili sular, Xəzər dənizinin (gölünün) Azərbaycan Respublikasına mənsub olan sektoru və Azərbaycan Respublikasının üzərindəki hava məkanı da daxil olmaqla, yerin təki, dənizin dibi və təbii sərvətlərə münasibətdə Azərbaycan Respublikasının suveren hüquqlarının və yurisdiksiyasının tətbiq oluna bildiyi Azərbaycan Respublikasının ərazisini, habelə beynəlxalq hüquqa və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq müəyyən edilən və gələcəkdə müəyyən edilə bilən istənilən digər ərazini bildirir;

b) «Latviya» termini – Latviya Respublikasını ifadə edir və coğrafi mənada istifadə edildikdə Latviya Respublikasının ərazisi və Latviya Respublikasının öz qanunlarına və beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq dənizin dibi, yerin təki və onların təbii sərvətlərinə münasibətdə öz hüquqlarını tətbiq edə bildiyi Latviya Respublikasının daxili suları ilə əlaqəli istənilən digər ərazini bildirir;

c) «Razılığa gələn Dövlət» və «Razılığa gələn digər Dövlət» terminləri - kontekstdən asılı olaraq, Azərbaycanı və ya Latviyanı bildirir;

d) «şəxs» termini - fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin hər hansı digər birliklərini bildirir;

e) «şirkət» termini – istənilən korporativ qurumu, yaxud vergitutma məqsədləri üçün korporativ qurum kimi baxılan istənilən təşkilatı bildirir;

f) «Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi» və «Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi» terminləri - müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni bildirir;

g) «beynəlxalq daşıma» termini - Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan müəssisə tərəfindən istismar edilən dəniz yaxud hava gəmiləri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları (dəniz və ya hava gəmisinin müstəsna olaraq Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən məntəqələr arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla), bildirir;

h) «səlahiyyətli orqan» termini:

(i) Azərbaycana münasibətdə - Maliyyə Nazirliyi və Vergilər Nazirliyini;

(ii) Latviyaya münasibətdə – Maliyyə Nazirliyi və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsini bildirir.

i) «milli şəxs» termini:

(i) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;

(ii) Özünün müvafiq statusunu Razılığa gələn Dövlətin mövcud qanunvericiliyinə əsasən almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlığı və ya assosiasiyanı bildirir.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Konvensiyanın istənilən vaxt tətbiqi zamanı, kontekstdən başqa məna alınmırsa, burada müəyyən edilməyən hər hansı termin Konvensiyanın tətbiq olunduğu vergilərə münasibətdə həmin vaxt həmin Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulan mənəni daşıyır və həmin terminin bu Dövlətin qüvvədə olan vergi qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı bir məna həmin terminə həmin Dövlətin digər qanunlarına müvafiq olaraq verilən mənadan üstün tutulur.

Maddə 4

Rezident

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün «Razılığa gələn Dövlətin rezidenti» termini bu Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq yaşayış yerinə, daimi olduğu

yerə, qeydiyyat (yaradılma) yerinə, inkorporasiya yerinə, idarəetmə yerinə yaxud digər oxşar meyarlara əsasən orada vergiyə cəlb edilən istənilən şəxsi, həmçinin həmin Dövləti və ya onun hər hansı inzibati-ərazi bölməsini yaxud yerli hakimiyyət orqanını bildirir. Bununla belə, bu termin yalnız həmin Dövlətdəki mənbələrdən gəlirlərə yaxud orada yerləşən əmlaka münasibətdə həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilən şəxsi əhatə etmir.

2. 1-ci bəndin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn hər iki Dövlətin rezidentdirsə, onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyən edilir:

a) o yalnız, daimi yaşayış yerinə malik olduğu Dövlətin rezidenti hesab olunur. Əgər onun hər iki Dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, bu halda o, yalnız şəxsi və iqtisadi əlaqələrinin daha sıx olduğu (həyatı mənafehlərin mərkəzi) Dövlətin rezidenti hesab edilir;

b) əgər onun həyatı mənafehlərinin mərkəzinin hansı Dövlətdə olduğunu müəyyən etmək mümkün deyilsə, yaxud onun bu Dövlətlərin heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, o yalnız adətən yaşadığı Dövlətin rezidenti hesab edilir;

c) əgər o, adətən hər iki Dövlətdə yaşayırsa və ya onlardan heç birində yaşamırsa, o yalnız milli şəxsi olduğu Dövlətin rezidenti hesab edilir;

d) əgər o, hər iki Dövlətin milli şəxsdirsə və ya onlardan heç birinin milli şəxsi deyilsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Əgər, fiziki şəxs olmayan şəxs bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarına əsasən hər iki Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll etməyə və Konvensiyanın bu cür şəxsə tətbiq edilmə formasını müəyyən etməyə çalışırlar. Belə razılaşmanın olmadığı təqdirdə belə bu cür şəxs Konvensiyanın verdiyi üstünlüklərə münasibətdə Razılığa gələn Dövlətlərin heç birinin rezidenti hesab edilmir.

Maddə 5 Daimi nümayəndəlik

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün «daimi nümayəndəlik» termini müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətini tamamilə və ya qismən həyata keçirdiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

2. «Daimi nümayəndəlik» termininə əsasən aşağıdakılar daxildir:

a) idarəetmə yeri;

b) bölmə;

c) ofis;

d) fabrik;

e) emalatxana;

f) yataq, neft və ya qaz quyusu, karxana, qurğu, struktur, gəmi və ya təbii ehtiyatların kəşfiyyatı yaxud işlənilməsi və hasil olunması ilə bağlı hər hansı başqa yer.

3. «Daimi nümayəndəlik» termininə həmçinin aşağıdakılar da aid edilir:

a) tikinti meydançası yaxud quraşdırma, montaj və ya yığma layihəsi və ya bunlarla bağlı nəzarət fəaliyyəti, yalnız bunlar doqquz aydan artıq müddət ərzində davam etdikdə;

b) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən öz işçiləri yaxud onun tərəfindən bu cür məqsədlər üçün cəlb olunmuş digər heyət vasitəsilə məsləhət xidmətləri də daxil olmaqla xidmətlərin göstərilməsi, yalnız bu cür fəaliyyət (eyni və ya oxşar layihə üçün) Razılığa gələn digər Dövlətdə istənilən on iki aylıq dövr ərzində üst-üstə altı aydan artıq olan dövr və ya dövrlər ərzində davam etdikdə.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarına baxmayaraq, «daimi nümayəndəlik» termininə aşağıdakılar aid edilmir:

a) müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmulatların yalnız saxlanılması, nümayiş etdirilməsi və ya çatdırılması məqsədi üçün qurğulardan istifadə olunması;

b) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının yalnız saxlanılma, nümayiş etdirilmə və ya çatdırılma məqsədi ilə saxlanması;

c) müəssisəyə məxsus olan mal yaxud məmulat ehtiyatlarının yalnız başqa müəssisə tərəfindən emal edilməsi məqsədi ilə saxlanması;

d) daimi fəaliyyət yerinin müəssisə üçün yalnız mal və ya məmulatların satın alınması yaxud informasiya toplanılması məqsədi ilə saxlanması;

e) daimi fəaliyyət yerinin müəssisə üçün yalnız hazırlıq yaxud yardımçı xarakterli istənilən digər fəaliyyətin göstərilməsi məqsədi ilə saxlanması;

f) daimi fəaliyyət yerinin yalnız a) - e) yarımbəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyada həyata keçirilməsi üçün saxlanması - bir şərtlə ki, daimi fəaliyyət yerinin bu kombinasiya nəticəsində yaranan məcmu fəaliyyəti hazırlıq yaxud yardımçı xarakter daşsın.

5. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəalarına baxmayaraq, əgər 6-cı bəndin şamil edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs, müəssisənin adından fəaliyyət göstərsə və Razılığa gələn Dövlətdə müəssisənin adından müqavilələr bağlamaq səlahiyyətinə malikdirsə və adətən bu səlahiyyətdən istifadə edirsə, bu halda, həmin müəssisə, bu şəxsin müəssisə üçün həyata keçirdiyi istənilən fəaliyyətlə bağlı həmin Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilir (həmin

şəxsin bu maddənin 4-cü bəndində nəzərdə tutulmuş fəaliyyətlə məhdudlaşan fəaliyyəti istisna olmaqla, belə ki, həmin fəaliyyətin daimi fəaliyyət yeri vasitəsilə həyata keçirilməsinə baxmayaraq, bu bəndin müddəalarına görə həmin daimi fəaliyyət yeri daimi nümayəndəlik yaratmır).

6. Müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə sadəcə olaraq kommersiya fəaliyyətini broker, komisiyon agentı yaxud müstəqil statuslu hər hansı agent vasitəsilə həyata keçirdiyinə görə həmin Dövlətdə daimi nümayəndəliyi olan müəssisə hesab edilmir, bir şərtlə ki, həmin şəxslər adi fəaliyyətləri çərçivəsində fəaliyyət göstərsinlər. Lakin, bu cür agentin fəaliyyəti tamamilə yaxud əsasən həmin müəssisə üçün həyata keçirilirsə və müəssisə ilə həmin agent arasındakı şərtlər müstəqil şəxslər arasında ola biləcək şərtlərdən fərqlidirsə, bu halda həmin agent bu maddənin məqsədləri üçün müstəqil statuslu agent hesab edilmir. Belə halda 5-ci bəndin müddəaları tətbiq edilir.

7. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan yaxud həmin digər Dövlətdə kommersiya fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə yaxud başqa tərzdə) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarətində olması faktı bu şirkətlərdən birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

Fəsil III

Gəlirin vergiyə cəlb edilməsi

Maddə 6

Daşınmaz əmlakdan gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi gəlirlər (kənd və meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. “Daşınmaz əmlak” termini göstərilən əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi ilə müəyyən edilmiş mənaya malikdir. İstənilən halda bu termin daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə ümumi qanunvericiliyin müddəalarının tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın əldə edilməsi barədə opsiya yaxud oxşar hüququ, daşınmaz əmlakın uzufruktunu və mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər təbii resursların işlənməsi yaxud işlənmə hüququna görə kompensasiya kimi ödənilən dəyişkən və ya təsbit olunmuş ödənişləri əhatə edir. Dəniz və hava gəmilərinə daşınmaz əmlak kimi baxılmır.

3. 1-ci bəndin müddəaları daşınmaz əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən yaxud hər hansı digər formada istifadəsindən əldə olunmuş gəlirlərə, həmçinin daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlərə tətbiq edilir.

4. Əgər, müəssisənin səhmlərinə yaxud digər korporativ hüquqlarına sahiblik, bu cür səhm və ya korporativ hüquqların sahibinə müəssisəyə məxsus olan daşınmaz

əmlakdan yararlanmaq etmək hüququ verirsə, bu halda həmin daşınmaz əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən yaxud bu cür yararlanma hüququnun hər hansı digər formada istifadəsindən əldə olunmuş gəlirlər daşınmaz əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

5. 1-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərin müddəaları həmçinin müəssisənin daşınmaz əmlakdan gəlirlərinə və müstəqil fərdi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə olunan daşınmaz əmlakdan gəlirlərə də tətbiq edilir.

Maddə 7

Kommersiya fəaliyyətindən əldə olunan mənfəət

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəəti, həmin müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə kommersiya fəaliyyəti göstərmədiyi halda, yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir. Əgər, müəssisə kommersiya fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəətinin yalnız daimi nümayəndəliyə aid edilən hissəsi digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 3-cü bəndin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, onun eyni və ya oxşar şəraitdə eyni və ya oxşar fəaliyyətlə məşğul olan müstəqil və ayrıca müəssisə olduğu və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tamamilə asılı olmadan fəaliyyət göstərdiyi halda əldə edilə biləcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyən edilərkən, daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Dövlətdə yaxud hər hansı yerdə çəkilməsindən asılı olmayaraq, (həmin daimi nümayəndəlik həmin Razılığa gələn Dövlətin ayrıca müəssisəsi olduğu halda çıxılmasına yol verilməyən xərclər istisna olmaqla) daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilmiş xərclərin, o cümlədən, idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin çıxılmasına yol verilir.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəət adətən müəssisənin ümumi mənfəətinin onun bölmələri arasında proporsional qaydada bölüşdürülməsi əsasında müəyyən edilərsə, bu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları vergiyə cəlb olunan mənfəəti bu cür bölgü əsasında müəyyənləşdirməkdə Razılığa gələn Dövlətə heç bir maneə yaratmır; lakin seçilmiş proporsional bölgü metodu bu maddədə nəzərdə tutulan prinsiplərə müvafiq nəticələr verməlidir.

5. Öz müəssisəsi üçün yalnız mal və ya məmulat aldığına görə daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət aid edilmir.

6. Əvvəlki bəndlərin məqsədləri üçün daimi nümayəndəliyə aid edilən mənfəət hər il eyni metodla müəyyən edilir, bir şərtlə ki, bu metodun dəyişdirilməsi üçün tutarlı və kifayət qədər əsaslı səbəblər olmasın.

7. Əgər, mənfəətə bu Konvensiyanın digər maddələrində ayrıca nəzərdə tutulmuş gəlir növləri daxildirsə, bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

Maddə 8 Dəniz və hava nəqliyyatı

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından mənfəəti yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. Bu maddənin məqsədləri üçün dəniz yaxud hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə olunan mənfəətə aşağıdakılar aiddir:

- a) dəniz və ya hava gəmilərinin heyətsiz icarəyə verilməsindən əldə edilən mənfəət;
- b) mal və ya məmulatların daşınması üçün istifadə edilən konteynerlərin (konteynerlərin daşınması üçün treylər və əlaqədar avadanlıqlar daxil olmaqla) istifadəsi, saxlanması yaxud icarəyə verilməsindən əldə edilən mənfəət;

əgər, bu cür icarə yaxud bu cür istifadə, saxlanılma və ya icarə dəniz yaxud hava gəmilərinin müəssisə tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istifadəsinə münasibətdə qeyri-müntəzəm xarakter daşıyarsa.

3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları, həmçinin, pulda («pool»), müştərək müəssisə yaxud beynəlxalq təşkilatda iştirakdan əldə olunan mənfəətə də tətbiq edilir.

Maddə 9 Qarşılıqlı əlaqəli müəssisələr

1. Əgər:

a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və ya kapitalında birbaşa yaxud dolayısı ilə iştirak edirsə, və ya

b) eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və ya kapitalında birbaşa yaxud dolayısı ilə iştirak edirsə,

və hər iki halda bu müəssisələrin qarşılıqlı kommersion və maliyyə əlaqələrində iki müstəqil müəssisə arasında mövcud ola biləcək şərtlərdən fərqli şərtlər yaradıldıqda yaxud müəyyən edildikdə, onlardan birinə hesablanma bilən, lakin bu şərtlərin olduğuna görə hesablanmamış mənfəət, həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilə və müvafiq olaraq vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Əgər, Razılığa gələn Dövlət həmin Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb

olunmuş mənfəətini daxil edib, və müvafiq olaraq, vergiyə cəlb edirsə, və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət, bu müəssisələr arasında münasibətlər müstəqil müəssisələr arasındakı münasibətlər kimi olduğu halda birinci qeyd olunan Dövlətin müəssisəsinə hesablanana bilən mənfəətdirsə, bu halda, həmin digər Dövlət orada bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğində müvafiq düzəlişlər aparmalıdır. Bu cür düzəlişlər müəyyən edilərkən bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmalıdır və Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları zəruri hallarda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparmalıdırlar.

Maddə 10 Dividendlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür dividendlər həmçinin həmin dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə də onun qanunvericiliyinə müvafiq olaraq vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olduğu halda, tutulan vergi aşağıdakılardan artıq olmamalıdır:

a) dividendlərin faktiki sahibi birbişə və ya dolayısı ilə dividendləri ödəyən şirkətin əmlakının 25%-dən az olmayan hissəsinə malik olan şirkət olduğu halda (tərəfdaşlıqdan başqa) - dividendlərinin ümumi məbləğinin 5 faizindən;

b) bütün digər hallarda - dividendlərin ümumi məbləğinin 10 faizindən.

Bu bənd dividendlər ödənilən mənfəətə münasibətdə şirkətin vergiyə cəlb edilməsinə təsir etmir.

3. Bu maddədə istifadə olunan «dividendlər» termini, səhmlərdən, təsisçilərin səhmlərindən və ya borc tələbləri olmayan, mənfəətdə iştirak hüququ verən digər hüquqlardan, həmçinin, gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq səhmlərdən gəlirlər kimi eyni qaydada vergitutmaya cəlb edilən gəlirləri ifadə edir.

4. Əgər, dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə kommertiya fəaliyyəti göstərsə və ya orada yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə və dividendlərin ödənilməyi holdinq həqiqətən də bu daimi nümayəndəliklə yaxud daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəlidir, bu halda 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, 7-ci yaxud 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə edirsə, həmin digər Dövlət dividendlərinin həmin digər Dövlətin rezidentinə ödənilməyi və ya dividendlər ödənilən holdinqin həmin

digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu hallar istisna edilməklə, şirkətin ödədiyi dividendlər və bölüşdürülməmiş mənfəətdən, hətta bu dividendlərin və ya bölüşdürülməmiş mənfəətin tamamilə və ya qismən həmin digər Dövlətdə yaranan mənfəət və ya gəlirdən ibarət olduğu halda, vergi tuta bilməz.

Maddə 11

Faizlər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür faizlər həmçinin yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə də onun qanunvericiliyinə müvafiq olaraq, vergiyə cəlb edilə bilər, lakin faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 10 faizindən artıq olmamalıdır.

3. Bu maddənin 2-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq:

a) Razılığa gələn Dövlətdə yaranan, Razılığa gələn digər Dövlətin Hökuməti, həmçinin onun inzibati-ərazi bölmələri, yerli hakimiyyət orqanları, Mərkəzi Bankı və ya tamamilə həmin Hökumətə mənsub olan hər hansı maliyyə qurumu tərəfindən əldə edilən və onların faktiki sahibliyində olan faizlər və ya həmin Hökumət, bölmə yaxud hakimiyyət orqanı tərəfindən zəmanət verilmiş borclara münasibətdə ödənilən faizlər adı birinci çəkilən Dövlətdə vergidən azad olunur;

b) Razılığa gələn Dövlətdə yaranan faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisədirsə və həmin faizlər həmin digər Dövlətin müəssisəsinin sənaye, kommərsiya yaxud elmi avadanlığı adı birinci çəkilən Dövlətin müəssisəsinə kreditlə satmasının nəticəsi kimi yaranan borclara münasibətdə ödənilirsə, bu halda həmin faizlər satış yaxud borc qarşılıqlı əlaqəli şəxslər arasında həyata keçirildiyi hallar istisna olmaqla, yarandığı Dövlətdə vergidən azad olunur.

4. Bu maddədə istifadə olunan «faizlər» termini ipoteka təminatından və borcluların mənfəətində iştirak hüququna sahiblikdən asılı olamayaraq, istənilən borc tələbindən olan gəlirləri, o cümlədən hökumətin qiymətli kağızlarından, istiqrazlardan yaxud borc öhdəliklərindən, həmin qiymətli kağızlar, istiqrazlar və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafatlar və uduşlar daxil olmaqla, əldə olunan gəlirləri bildirir. «Faizlər» termininə 10-cu maddəyə əsasən dividend kimi baxılan ödənişlər aid edilmir. Bu maddənin məqsədləri üçün vaxtında aparılmayan ödənişlərə görə tətbiq edilən cərimə ödənişləri faiz kimi qiymətləndirilmir.

5. Əgər, faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəlik vasitəsilə kommərsiya fəaliyyətini həyata keçirirsə yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi baza vasitəsi ilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə və faizlər ödənilən borc tələbnaməsi həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya aiddirsə, bu

halda 1-ci, 2-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci yaxud 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

6. Əgər, faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, həmin faizlər həmin bu Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Lakin, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya malikdirsə, və faizlər ödənilən borc həmin daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə əlaqəlidir və bu faizlərin ödənilməsi üzrə xərcləri həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza çəkir, belə hesab edilir ki, faizlər bu daimi nümayəndəliyin yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmışdır.

7. Əgər, faizlərin ödəyicisi və faizlərin faktiki sahibi arasında yaxud onlarla istənilən digər şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən borc tələbi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda faizlərin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında razılaşdırıla bilən məbləğdən artıq olarsa, onda bu maddənin müddəaları yalnız sonuncu adı çəkilən məbləğə şamil edilir. Bu halda, ödənişin artıq hissəsi, bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə uyğun vergiyə cəlb edilir.

Maddə 12 Royaltilər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royaltilər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür royaltilər onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə də və həmin Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq vergiyə cəlb edilə bilər, lakin royaltilərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, bu halda tutulan vergi aşağıdakılardan artıq olmamalıdır:

a) sənaye, kommersiya yaxud elmi avadanlığın istifadəsi yaxud istifadə hüququnun verilməsinə görə ödənilən royaltilərin ümumi məbləğinin 5 faizindən;

b) bütün digər hallarda - royaltilərin ümumi məbləğinin 10 faizindən.

3. Bu maddədə istifadə olunan «royaltilər» termini istənilən ədəbiyyat, incəsənət yaxud elm əsərlərinə, o cümlədən kinofilmlərə, istənilən patentə, ticarət markasına, dizayna yaxud modelə, plana, məxfi düstura yaxud prosesə dair müəllif hüquqlarının istifadəsinə və ya istifadə hüququnun verilməsinə görə və ya sənaye, kommersiya yaxud elmi avadanlığın istifadəsinə və ya istifadə hüququnun verilməsinə görə yaxud sənaye, kommersiya yaxud elmi təcrübəyə dair informasiyaya görə alınan istənilən növ ödənişləri bildirir.

4. Əgər, royaltilərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, royaltilərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəlik vasitəsilə kommersiya fəaliyyətini həyata keçirirsə yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi

baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərir və royalti ödənilən hüquq və ya əmlak həqiqətən də bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə əlaqəlidir, bu halda 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları tətbiq edilmir. Belə halda şəraitdən asılı olaraq, 7-ci yaxud 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Əgər royaltilərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, belə hesab olunur ki, royaltilər həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Lakin, royaltiləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya malikdirsə və royaltiləri ödəmək öhdəliyi bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə əlaqədar yaranırsa və royaltilərin ödənilməsi üzrə xərclər bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza tərəfindən çəkilirsə, belə hesab olunur ki, royaltilər daimi nümayəndəliyin yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmışdır.

6. Əgər royaltinin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında yaxud onlarla hər hansı digər şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadəyə, hüquqa və məlumata görə ödənilən royaltilərin məbləği bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla bilən royalti məbləğindən artıq olarsa, bu maddənin müddəaları yalnız sonuncu adı çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda, ödənişlərin artıq hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

Maddə 13

Əmlakın dəyərinin artımı

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin, 6-cı maddədə müəyyən edilmiş və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirləri həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin, aktivləri əsasən Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan ibarət olan şirkətdəki səhmlərinin və ya digər korporativ hüquqlarının özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsi olan daşınan əmlakın yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə sərəncamında olan daimi bazasına aid olan daşınan əmlakın, o cümlədən bu daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda yaxud bütün müəssisə ilə birlikdə) və ya bu daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

4. Razılığa gələn Dövlətin dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarı ilə məşğul olan müəssisəsinin beynəlxalq daşımalarda istismar olunan dəniz yaxud hava gəmilərinin yaxud onların istismarı ilə bağlı olan daşınan əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

5. 1-ci, 2-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərdə qeyd olunanlar istisna edilməklə, istənilən əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər, yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 14 Müstəqil fərdi xidmətlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan fiziki şəxsin peşəkar xidmətlər göstərməsindən yaxud müstəqil xarakterli digər fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlirlər, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir. Lakin, belə gəlir Razılığa gələn digər Dövlətdə də vergiyə cəlb edilə bilər; əgər

a) fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətdə bu fəaliyyəti həyata keçirmək üçün müntəzəm istifadə etdiyi daimi bazaya malikdirsə; bu halda gəlirin yalnız həmin daimi baza ilə bağlı olan hissəsi;

b) fiziki şəxs cari vergi ilində başlayan yaxud başa çatan istənilən 12 aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq bir dövr yaxud dövrlər ərzində Razılığa gələn digər Dövlətdə olursa; bu halda gəlirin yalnız həmin digər Dövlətdə göstərilən fəaliyyətdən əldə edilən hissəsi.

2. “Peşəkar xidmətlər” termininə əsasən müstəqil elmi, ədəbi, aktyorluq, təhsil yaxud müəllimlik fəaliyyəti, habelə, həkimlərin, vəkillərin, mühəndislərin, memarların, stomatoloqların, mühasiblərin və auditorların müstəqil fəaliyyəti daxildir.

Maddə 15 Qeyri-müstəqil fərdi xidmətlər

1. 16-cı, 18-ci və 19-cu maddələrin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən əldə edilən maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar, əgər muzzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilmirsə, yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir. Əgər muzzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilirsə, bununla bağlı orada alınan bu cür mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 1-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə muzzdla işləməsi ilə əlaqədar aldığı mükafat yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, əgər:

a) mükafatı alan şəxs cari vergi ilində başlayan yaxud başa çatan istənilən 12 aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq olmayan bir dövrdə və ya dövrlərdə digər Dövlətdə olursa, və

b) mükafat digər Dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən tərəfindən yaxud onun adından ödənilirsə, və

c) mükafatların verilməsi üzrə xərclər işəgötürənin digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyi yaxud daimi bazası tərəfindən çəkilmirsə.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz yaxud hava gəmisinin göyertəsində muzdla işləməyə görə alınan mükafatlar həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 16 Direktorların qonoraları

Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının, nəzarət şurasının və ya digər oxşar orqanının üzvü kimi aldığı direktor qonoraları və digər oxşar ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 17 İncəsənət işçiləri və idmançılar

1. 14-cü və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə incəsənət işçisi, o cümlədən teatr, kino, radio və ya televiziya artisti, və ya musiqiçi yaxud idmançı kimi fərdi fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər, incəsənət işçisinin və ya idmançının belə bir şəxs kimi fərdi fəaliyyətindən əldə etdiyi gəlirlər onun özünə deyil, digər şəxsə hesablanırsa, həmin gəlirlər 7-ci, 14-cü və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, incəsənət işçisinin yaxud idmançının fəaliyyətini həyata keçirdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları incəsənət işçisi və ya idmançının Razılığa gələn Dövlətdəki fəaliyyətindən əldə etdiyi gəlirlərə tətbiq edilmir, bir şərtlə ki, həmin Dövlətə gəlir tamamilə və ya əsasən Razılığa gələn digər Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin ictimai fondlarından və ya onların inzibati-ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən maliyyələşdirilsin. Bu halda gəlir, yalnız idmançı yaxud incəsənət işçisinin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 18 Təqaüdlər

19-cu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə keçmişdə muzdla işləməsi ilə əlaqədar ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 19 Dövlət qulluğu

1.

a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölməsi yaxud yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən fiziki şəxsə həmin Dövlətə və ya bölməyə yaxud hakimiyyət orqanına göstərdiyi fərdi qulluğa görə ödənilən təqaüd olmayan maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

b) Bununla belə, əgər qulluq Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs həmin Dövlətin rezidentdirsə və o:

(i) həmin Dövlətin milli şəxidirsə; yaxud

(ii) yalnız qulluq göstərmək üçün həmin Dövlətin rezidenti olmamışdırsa, bu cür maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2.

a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölməsi yaxud yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən və ya onların yaratdıqları fondlardan fiziki şəxsə, həmin Dövlətə və ya bölməyə yaxud hakimiyyət orqanına göstərdiyi xidmətə görə ödənilən istənilən təqaüd yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

b) Lakin, fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxsi olduğu halda bu təqaüd yalnız həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

3. 15-ci, 16-cı, 17-ci və 18-ci maddələrin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin və ya onun inzibati-ərazi bölməsinin yaxud yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı olan qulluğa görə ödənilən mükafat və təqaüdlərə tətbiq olunur.

Maddə 20 Tələbələr

Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan yaxud Razılığa gələn digər Dövlətə gəlməzdən bilavasitə əvvəl adı birinci çəkilən Dövlətin rezidenti olmuş və həmin digər Dövlətdə yalnız təhsil yaxud təlim almaq məqsədilə olan tələbələrin, təcrübə keçən şəxslərin və ya stajorların yaşamaq, təhsil yaxud təlim almaq üçün aldıkları ödənişlərin mənbəyi həmin digər Dövlətdən kənar yerdə yerləşdiyi halda, bu cür ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmir.

Maddə 21 Sahildənkənar fəaliyyət

1. Bu maddənin müddəaları bu Konvensiyanın 4-cü maddəsindən 20-ci maddəsinə qədər olan maddələrin müddələrindən asılı olmayaraq tətbiq edilir.

2. Bu maddənin məqsədləri üçün «sahildənkənar fəaliyyət» termini Razılığa gələn Dövlətdə sahilənkənar yerdə həmin Dövlətdə yerləşən dəniz dibinin, yerin

təkinin və onların təbii resurslarının kəşfiyyatı və işlənməsi ilə bağlı olaraq həyata keçirilən fəaliyyəti bildirir.

3. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və Razılığa gələn digər Dövlətdə sahildənkənar fəaliyyəti həyata keçirən şəxsə 4-cü bəndin müddəalarına müvafiq olaraq həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza vasitəsilə kommersiya fəaliyyətini həyata keçirən şəxs kimi baxılacaq.

4. Sahildənkənar fəaliyyət istənilən 12 aylıq dövr ərzində ümumilikdə 30 gündən az olan dövr və ya dövrlər ərzində davam etdiyi halda 3-cü bəndin müddəaları tətbiq edilmir. Bu bəndin məqsədləri üçün:

a) Digər şəxslə qarşılıqlı əlaqəli olan şəxs tərəfindən həyata keçirilən sahildənkənar fəaliyyət, həmin fəaliyyət adı sonuncu çəkilən şəxs tərəfindən həyata keçirilən fəaliyyətlə mahiyyətcə eynilik təşkil etdiyi halda, digər şəxs tərəfindən həyata keçirilən fəaliyyət kimi qiymətləndirilir, bir şərtlə ki, həmin fəaliyyət eyni vaxtda və onun fərdi fəaliyyəti kimi həyata keçirilməsin;

b) Əgər, bir şəxs birbaşa yaxud dolaylı olaraq digər şəxsin nəzarəti altındadırsa və ya onların hər ikisinə birbaşa yaxud dolayısı ilə üçüncü şəxs yaxud üçüncü şəxslər tərəfindən nəzarət olunursa, belə şəxslər qarşılıqlı əlaqəli şəxslər hesab edilirlər.

5. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahildənkənar fəaliyyətlə bağlı muzzdlu iş müqabilində əldə etdiyi əmək haqqı, maaş və digər oxşar mükafatlar həmin digər Dövlətdə sahildənkənar fəaliyyətlə bağlı olduğu dərəcədə həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər. Lakin, belə mükafat, muzzdlu iş digər Dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən üçün və istənilən 12 aylıq dövr ərzində üst-üstə 30 gündən artıq olmayan dövr və ya dövrlər ərzində həyata keçirilən fəaliyyətlə bağlı əldə edildiyi halda yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

6. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin

a) kəşfiyyat yaxud işlənmə hüquqlarının, yaxud

b) Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən və həmin digər Dövlətdə həyata keçirilən sahildənkənar fəaliyyətlə bağlı istifadə edilən əmlakın, yaxud

c) tam dəyəri, yaxud dəyərinin əksər hissəsi bu cür hüquq və ya bu cür əmlakla yaxud bu cür hüquq və əmlakın hər ikisi ilə ifadə olunan səhmlərin

özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Bu maddədə istifadə olunan «kəşfiyyat yaxud işlənmə hüquqları» termini Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən sahildənkənar fəaliyyət nəticəsində istehsal olunan aktivlərə hüquqları, yaxud bu cür aktivlərdən faizləri və ya mənfəəti ifadə edir.

Maddə 22 Digər gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin bu Konvensiyanın əvvəlki maddələrində sadalanmayan gəlir növləri, yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.
2. 1-ci bəndin müddəaları, 6-cı maddənin 2-ci bəndinə əsasən müəyyən edilən daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərdən fərqli olan digər gəlirlərə, bu gəlirləri alan şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirdiyi və ya həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və gəlirin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlak bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci yaxud 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.
3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn digər Dövlətdə yaranan və uduşlu oyunlar və lotereyalardan uduşlar formasında olan gəlir növləri həmçinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Fəsil IV Əmlakın vergiyə cəlb edilməsi

Maddə 23 Əmlak

1. 6-cı maddədə müəyyən edilmiş, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə məxsus olan və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla təmsil olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınan əmlakla yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək üçün sərəncamında olan daimi bazaya aid daşınan əmlakla təmsil olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz yaxud hava gəmiləri və ya bu dəniz yaxud hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınan əmlakla təmsil olunmuş əmlak yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əmlakının bütün digər elementləri yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Fəsil V
İkiqat vergitutmanın
aradan qaldırılması metodu

Maddə 24
İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması

1. Azərbaycanca münasibətdə ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır:

Əgər Azərbaycanın rezidenti bu Konvensiyanın müddəalarına müvafiq olaraq Latviyada vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edirsə yaxud əmlaka sahibdirsə, bu gəlirə yaxud əmlaka görə Latviyada ödənilən vergi həmin şəxsdən həmin gəlir və əmlakla əlaqədar olaraq Azərbaycanda tutulan verginin məbləğindən çıxılmalıdır. Lakin, çıxılan məbləğ Azərbaycanın qanunvericiliyinə və vergitutma qaydalarına uyğun olaraq bu cür gəlirə yaxud əmlaka hesablanmış verginin məbləğindən çox olmamalıdır.

2. Latviya Respublikasına münasibətdə ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır:

a) Əgər, Latviyanın rezidenti bu Konvensiyanın müddəalarına müvafiq olaraq Azərbaycanda vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edirsə yaxud əmlaka sahibdirsə və daxili qanunvericilikdə daha əlverişli şərtlər nəzərdə tutulmayıbsa, bu halda Latviya:

- (i) həmin rezidentin gəlirindən tutulan vergidən Azərbaycanda ödənilmiş gəlir vergisinə bərabər məbləğin çıxılmasına;
- (ii) həmin rezidentin əmlakından tutulan vergidən Azərbaycanda ödənilmiş əmlak vergisinə bərabər məbləğin çıxılmasına

icazə verəcəkdir.

Lakin, çıxılan məbləğ heç bir halda gəlir yaxud əmlak vergisinin Latviyada çıxılma tətbiq edilməzdən əvvəl hesablanmış və şəraitdən asılı olaraq Azərbaycanda vergiyə cəlb edilə bilən gəlir yaxud əmlaka münasibətdə tutulan hissəsindən çox ola bilməz.

b) a) altbəndinin məqsədləri üçün əgər Latviyanın rezidenti olan şirkət, Azərbaycanın rezidenti olan şirkətin tam səs hüququ verən səhmlərinin ən azı 10%-nə malikdirsə və həmin şirkətdən dividendlər alırsa, bu halda Azərbaycanda ödənilmiş vergilərə yalnız dividendlərə görə ödənilmiş vergilər deyil, həm də dividendləri ödəyən şirkətin dividendlər ödənilən əsas mənfəətinə görə ödənilmiş vergilərin müvafiq məbləği də aid edilir.

Fəsil VI
Xüsusi müddəalar

Maddə 25
Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi

1. Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, o cümlədən, rezidentliyə münasibətdə cəlb olunduğu və ya cəlb oluna biləcəyi vergitutmadan yaxud bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqlənən yaxud daha ağır olan vergitutmaya və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməməlidirlər. Bu şərt, 1-ci maddənin müddəalarına baxmayaraq, həmçinin Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin yaxud hər ikisinin rezidenti olmayan şəxslərə də şamil edilir.
2. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan vətəndaşlığı olmayan şəxslər, Razılığa gələn Dövlətlərdən heç birində həmin Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, o cümlədən rezidentliyə münasibətdə cəlb olunduğu yaxud cəlb oluna biləcəyi vergitutmadan və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqlənən yaxud daha ağır olan vergitutmaya və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməməlidirlər.
3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyinin vergiyə cəlb edilməsi həmin digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin vergiyə cəlb edilməsindən ağır olmamalıdır. Bu müddəa Razılığa gələn Dövlətin vergitutma məqsədləri üçün öz rezidentlərinə verdiyi hər hansı şəxsi imtiyazların, güzəştlərin və çıxılmaların Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentlərinə də mülki status və ya ailə öhdəlikləri əsasında verilməsi məcburiyyəti kimi təfsir olunmamalıdır.
4. 9-cu maddənin 1-ci bəndinin, 11-ci maddənin 7-ci bəndinin yaxud 12-ci maddənin 6-cı bəndinin müddəalarının tətbiq edildiyi hallar istisna olmaqla, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royalti və digər ödənişlər, bu müəssisənin vergiyə cəlb olunan mənfəəti müəyyən edilərkən, birinci qeyd olunan Dövlətin rezidentinə ödənilməsi halda tətbiq olunan şərtlər əsasında çıxılmalıdır. Müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə olan hər hansı bir borcu, həmin müəssisənin vergiyə cəlb olunan əmlakı müəyyən edilərkən birinci qeyd olunan Dövlətin rezidentinə olan borcu kimi eyni şərtlər əsasında çıxılmalıdır.
5. Razılığa gələn Dövlətin, əmlakı tamamilə yaxud qismən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə yaxud rezidentlərinə mənsub olan və ya onların birbaşa və ya dolaylı nəzarəti altında olan müəssisəsi birinci qeyd olunan Dövlətdə həmin Dövlətin oxşar müəssisələrinin cəlb olunduğu yaxud cəlb oluna biləcəyi vergitutmadan və ya onunla bağlı öhdəliklərdən fərqlənən yaxud daha ağır olan şərtlərlə vergitutmaya və onunla bağlı öhdəliklərə cəlb edilə bilməz.
6. 2-ci maddənin müddəalarına baxmayaraq, bu maddənin müddəaları istənilən qəbildən və növdən olan vergilərə şamil edilir.

Maddə 26
Qarşılıqlı razılaşma proseduru

1. Əgər hər hansı şəxs hesab edirsə ki, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətləri onun bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb edilməsinə gətirib çıxarır və ya gətirib çıxara bilər, bu halda həmin şəxs, həmin Dövlətlərin milli qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, işini rezident olduğu Dövlətin yaxud bu hal 25-ci maddənin 1-ci bəndinin əhatə dairəsinə aiddirsə, milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanlarına təqdim edə bilər. Ərizə, bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun gəlməyən vergitutmaya səbəb olmuş hərəkətlər haqqında ilk məlumatın tarixindən etibarən 3 il ərzində təqdim olunmalıdır.

2. Səlahiyyətli orqan ərizəni əsaslandırılmış hesab edərək, eyni zamanda, qənaətbəxş qərara gələ bilmirsə, bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun gəlməyən vergitutmanın qarşısının alınması məqsədilə məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq əsasında həll etməyə çalışmalıdır. Əldə edilmiş hər hansı bir razılıq, Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyi ilə müəyyən edilmiş hər hansı vaxt məhdudiyətinə baxmayaraq, həyata keçirilməlidir.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın təfsiri yaxud tətbiqi zamanı qarşıya çıxan bütün çətinlikləri yaxud anlaşılmaqları qarşılıqlı razılaşma əsasında həll etməyə səy göstərməlidirlər. Onlar həmçinin bu Konvensiyada nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergitutmanı aradan qaldırmaq üçün bir-biri ilə məsləhətləşə bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları əvvəlki bəndlərin anlaşılmasında razılığın əldə edilməsi məqsədilə, o cümlədən onlar özləri və ya onların nümayəndələrindən ibarət olan birgə komissiya vasitəsilə, bir-biri ilə birbaşa əlaqələr yarada bilərlər.

Maddə 27
İnformasiya mübadiləsi

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları Razılığa gələn Dövlətlər və ya onların inzibati-ərazi bölmələri yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən tutulan istənilən növlü və adlı vergilərlə bağlı bu Konvensiyanın və Razılığa gələn Dövlətlərin daxili qanunvericiliklərinin müddəalarının yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan informasiya mübadiləsi aparırlar, bir şərtlə ki, həmin qanunvericiliklərdə nəzərdə tutulan vergitutma bu Konvensiyaya zidd olmasın. İnformasiya mübadiləsi 1-ci və 2-ci maddələrlə məşdudlaşmır. Razılığa gələn Dövlətin aldığı istənilən informasiya həmin Dövlətin daxili qanunvericiliyi əsasında alınan informasiya kimi məxfi sayılır, və yalnız birinci cümlədə göstərilən vergilərin müəyyən edilməsi yaxud toplanması, məcburi alınması yaxud məhkəmə qaydasında təqib olunması və ya həmin vergilərlə bağlı appelyasiyalara baxılması ilə məşğul olan şəxslərə və ya hakimiyyət orqanlarına (o cümlədən, məhkəmələrə və inzibati orqanlara) açıqlanır. Bu şəxslər yaxud orqanlar informasiyadan yalnız həmin məqsədlər üçün istifadə

edirlər. Onlar bu informasiyanı açıq məhkəmə iclası və ya məhkəmə qərarlarının qəbul edilməsi zamanı açıqlaya bilərlər.

2. Heç bir halda, 1-ci bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilməməlidir:

a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə və inzibati təcrübəsinə zidd olan inzibati tədbirlər görmək;

b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə və adi inzibati təcrübəsinə görə alınması mümkün olmayan informasiya vermək;

c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya yaxud peşə sirlərini, ticarət prosesini açma biləcək informasiya və ya açılması dövlət siyasətinə (ictimai asayiş) zidd olan informasiya vermək.

Maddə 28

Diplomatik nümayəndəliklərin
və konsulluq idarələrinin üzvləri

Bu Konvensiyanın heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklər və konsulluq idarələri üzvlərinin beynəlxalq hüququn ümumi normaları yaxud xüsusi razılaşmalara əsasən müəyyən edilmiş vergi imtiyazlarına toxunmur.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir

MLI-ın 7-ci MADDƏSİ - SAZIŞDƏN SUI-İSTİFADƏNİN QARŞISININ ALINMASI

(Əsas məqsədlər testi müddəası)

[Konvensiyanın] hər hansı bir müddəasından asılı olmayaraq, bütün müvafiq faktları və şərtləri nəzərə alaraq güzəştin əldə edilməsinin birbaşa və ya dolayısıyla bu güzəştə nəticələnən hər hansı bir tənzimləmə və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinərsə, bu şəraitdə bu güzəştin verilməsinin [Konvensiyanın] müvafiq müddələrinin obyektinə və məqsədinə uyğun olacağı müəyyən edilmədikcə [Konvensiyaya] əsasən güzəşt gəlir və ya kapital maddəsinə münasibətdə verilmir.

Fəsil VII
Yekun müddəalar

Maddə 29
Qüvvəyə minmə

1. Razılığa gələn Dövlətlərin hər biri digərinə yazılı formada diplomatik kanallarla bu Konvensiyanın qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan tələblərin yerinə yetirildiyi barədə bildiriş təqdim edir.
2. Konvensiya bildirişlərdən sonuncusunun alındığı tarixdən qüvvəyə minir və onun müddəaları hər iki Razılığa gələn Dövlətdə tətbiq edilir:
 - a) mənbədə tutulan vergilərə münasibətdə - Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi tarixdən sonrakı təqvim ilinin 01 yanvar tarixində yaxud ondan sonra ödənilən gəlirlərə;
 - b) digər vergilərə münasibətdə - Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi tarixdən sonrakı təqvim ilinin 01 yanvar tarixində yaxud ondan sonra başlayan istənilən vergi ili üzrə tutulan vergilərə.

Maddə 30
Qüvvədən düşmə

Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən biri tərəfindən onun qüvvəsi ləğv edilənədək qüvvədə olacaqdır. Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri bu Konvensiyanın qüvvəyə minməsi tarixindən 3 təqvim ili keçdikdən sonra istənilən təqvim ilinin başa çatmasına ən azı 6 ay qalmış diplomatik kanallarla qüvvədən düşmə haqqında yazılı bildiriş göndərməklə, Konvensiyanın qüvvəsini ləğv edə bilər. Bu halda, Konvensiya hər iki Razılığa gələn Dövlətdə qüvvədən düşmüş hesab edilir:

- a) mənbədə tutulan vergilərə münasibətdə – bildirişin verildiyi tarixdən sonrakı təqvim ilinin 01 yanvar tarixində yaxud ondan sonra ödənilən gəlirlərə;
- b) digər vergilərə münasibətdə – bildirişin verildiyi tarixdən sonrakı təqvim ilinin 01 yanvar tarixində yaxud ondan sonra başlayan istənilən vergi ili üzrə tutulan vergilərə.

Bunun təsdiqi olaraq, lazımi qaydada səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edənlər bu Konvensiyanı imzaladılar.

Bakı şəhərində 3 oktyabr 2005-ci ildə Azərbaycan, latış və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə tərtib edilmişdir, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Şərhlərdə ziddiyyət olduqda, ingilis dilində olan mətnə üstünlük veriləcək.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından

Latviya Respublikası
Hökuməti adından

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Latviya Respublikası Hökuməti arasında
gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə
ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən
yayınmanın qarşısının alınması haqqında

Konvensiyanın protokolu

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Latviya Respublikası Hökuməti arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiya imzalanan zaman, aşağıda imza edənlər Konvensiyanın tərkib hissəsi sayılan aşağıdakı müddəalar barədə razılığa gəlmişlər:

1. 2-ci Maddənin 2-ci bəndinə əlavə

Belə başa düşülür ki, sosial müdafiə yığımları və ya istənilən digər oxşar yığımlar gəlir vergisi kimi qiymətləndirilməyəcək.

2. 3-cü maddənin 1-ci bəndinin e) altbəndinə əlavə

Azərbaycana münasibətdə öz müvafiq statusunu Azərbaycan qanunvericiliyinə müvafiq əldə edən və Azərbaycan qanunvericiliyinə müvafiq olaraq vergitutma vahidi hesab edilən tərəfdaşlıq yaxud birgə müəssisə bu Konvensiyanın məqsədləri üçün müəssisə hesab edilir.

Bunun təsdiqi olaraq, lazımı qaydada səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edənlər bu Protokolu imzaladılar.

Bakı şəhərində 3 oktyabr 2005-ci ildə Azərbaycan, latış və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə tərtib edilmişdir, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Şərhlərdə ziddiyyət olduqda, ingilis dilində olan mətnə üstünlük veriləcək.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından

Latviya Respublikası
Hökuməti adından